



PROTOKOLL DER  
189. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 189

vom 12.12.2017

del 12/12/2017

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Achammer Philipp  
Amhof Dr.<sup>in</sup> Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo Dr. Ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg Dr.<sup>in</sup> Waltraud  
Dello Sbarba Dr. Riccardo  
Foppa Dr.<sup>in</sup> Brigitte  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher Dr. Arno  
Mair Ulli  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Oberhofer Dr.<sup>in</sup> Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger Dr. Dieter  
Stirner Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini Dr. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann Dr. Thomas  
Wurzer Dr. Albert  
Zimmerhofer Bernhard  
Zingerle Hannes

Achammer Philipp  
Amhof dott.ssa Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo dott. ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg dott.ssa Waltraud  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Foppa dott.ssa Brigitte  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher dott. Arno  
Mair Ulli  
Mussner dott. Florian  
Noggler dott. Josef  
Oberhofer dott.ssa Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger dott. Dieter  
Stirner dott. Veronika  
Stocker dott. Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann dott. Thomas  
Wurzer dott. Albert  
Zimmerhofer Bernhard  
Zingerle Hannes

## Protokoll

der 189. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 12.12.2017.

Der Südtiroler Landtag ist am 12.12.2017 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

### I. Zusätzliche Tagesordnung

323. **Landesgesetzentwurf Nr. 146/17:** „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Stabilitätsgesetz 2018“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher);
324. **Landesgesetzentwurf Nr. 147/17:** „Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2018“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher);
325. **Landesgesetzentwurf Nr. 148/17:** „Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für die Finanzjahre 2018, 2019 und 2020“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

## Verbale

della seduta n. 189 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 12/12/2017.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 12/12/2017 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. ing. Roberto Bizzo, assistito dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per trattare il seguente ordine del giorno.

### I Ordine del giorno suppletivo

323. **disegno di legge provinciale n.146/17:** “Disposizioni collegate alla legge di stabilità 2018” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher);
324. **disegno di legge provinciale n. 147/17:** “Legge di stabilità provinciale per l'anno 2018” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher);
325. **disegno di legge provinciale n. 148/17:** “Bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli esercizi 2018, 2019 e 2020” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Die Sitzung beginnt um 14.30 Uhr.

La seduta inizia alle ore 14.30.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 188. Landtagssitzung vom 07.12.2017 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser, il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 188 del 07/12/2017 e che entro la fine della seduta odierna alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

An der Sitzung nimmt entschuldigterweise der Vizepräsident Dr. Thomas Widmann nicht teil.

Alla seduta non prende parte giustificatamente il vicepresidente dott. Thomas Widmann.

Der Präsident fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der zusätzlichen Tagesordnungspunkte fort.

Il presidente prosegue nell'esame dei punti dell'ordine del giorno suppletivo, che è stato interrotto nella seduta precedente.

#### **Top 323**

**Landesgesetzentwurf Nr. 146/17: „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Stabilitätsgesetz 2018“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher),

#### **Top 324**

**Landesgesetzentwurf Nr. 147/17: „Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2018“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher)

und

#### **Top 325**

**Landesgesetzentwurf Nr. 148/17: „Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für die Finanzjahre 2018, 2019 und 2020“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

#### **Punto 323 all'odg**

**disegno di legge provinciale n. 146/17: “Disposizioni collegate alla legge di stabilità 2018”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher),

#### **punto 324 all'odg**

**disegno di legge provinciale n. 147/17: “Legge di stabilità provinciale per l'anno 2018”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher)

e

#### **punto 325 all'odg**

**disegno di legge provinciale n. 148/17: “Bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli esercizi 2018, 2019 e 2020”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Der Präsident weist darauf hin, dass in der letzten Sitzung vom Donnerstag, den 7. Dezember 2017, LH Kompatscher die „Rede von Landeshauptmann Arno Kompatscher an den Südtiroler Landtag zum Haushalt 2018“ verlesen hat und dass Abg. Tschurtschentaler einen Teil des Ausschussberichtes zum Gesetzentwurf Nr. 146/17 sowie Abg. Heiss einen Teil seines Minderhei-

Il presidente ricorda che nella seduta precedente, tenutasi giovedì 7 dicembre 2017, il presidente della Provincia Kompatscher ha dato lettura della "Relazione del Presidente Arno Kompatscher al Consiglio Provinciale sul bilancio 2018" e che il cons. Tschurtschentaler ha letto una parte della relazione della commissione legislativa competente al disegno di legge n. 146/17 e il cons.

tenberichtes zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 146/17 und Nr. 148/17 verlesen haben. Er erläutert kurz das Verfahren zur Behandlung der drei Gesetzentwürfe in Zusammenhang mit dem Haushaltsvoranschlag für die Finanzjahre 2018, 2019 und 2020 laut Präsidiumsbeschluss Nr. 56/2015 und weist darauf hin, dass das Fraktions-sprecherkollegium im letzten Jahr beschlossen hatte, die Generaldebatte zu den drei Landesgesetzentwürfen gemeinsam abzuhalten und eine Redezeit von einer Stunde für jeden Abgeordneten vorzusehen. Der Präsident schlägt vor, auch heuer diese Vorgangsweise bei der Behandlung der Landesgesetzentwürfe Nr. 146/17, 147/17 und 148/17 anzuwenden.

Da keine Einwände erhoben werden, erklärt der Präsident die gemeinsame Generaldebatte zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 146/17, Nr. 147/17 und Nr. 148/17 für eröffnet und erinnert daran, dass bis zum Ende der gemeinsamen Generaldebatte noch Tagesordnungen eingebracht werden können. Anschließend werden der Landesgesetzentwurf Nr. 146/17 und in der Folge die Gesetzentwürfe Nr. 147/17 und Nr. 148/17 gemeinsam behandelt.

Im Rahmen der gemeinsamen Generaldebatte sprechen die Abg.en Pöder, Zimmerhofer, Heiss, Stirner, Köllensperger, Mair und Tinkhauser.

Der Präsident erklärt, dass die weiteren Wortmeldungen aufgrund der fortgeschrittenen Uhrzeit auf die morgige Sitzung vertagt werden.

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 188. Sitzung vom 7.12.2017 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 18.00 Uhr die Sitzung.

DO/sr

Heiss una parte della sua relazione di minoranza ai disegni di legge provinciale n. 146/17 e n. 148/17. Spiega brevemente la procedura per l'esame dei tre disegni di legge collegati al bilancio di previsione per gli anni finanziari 2018, 2019 e 2020, come stabilito nella delibera dell'ufficio di presidenza n. 56/2015, e ricorda che l'anno scorso il collegio dei capigruppo ha deciso di svolgere congiuntamente la discussione generale sui tre disegni di legge provinciale e che per ogni consigliere e ogni consigliera è previsto un tempo massimo di un'ora per il loro intervento. Il presidente propone di adottare anche quest'anno la stessa procedura per l'esame dei disegni di legge provinciale n. 146/17, 147/17 e 148/17.

Non essendovi obiezioni, il presidente dichiara aperta la discussione generale congiunta dei disegni di legge provinciale n. 146/17, n. 147/17 e n. 148/17 e ricorda che è ancora possibile presentare ordini del giorno fino al termine della discussione generale congiunta. Poi verrà esaminato il disegno di legge provinciale n. 146/17 e di seguito, congiuntamente, i disegni di legge n. 147/17 e n. 148/17.

Nell'ambito della discussione generale congiunta intervengono i conss. Pöder, Zimmerhofer, Heiss, Stirner, Köllensperger, Mair e Tinkhauser.

Il presidente comunica che vista l'ora gli altri interventi sono riportati alla seduta di domani.

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 188 del 7/12/2017 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 18.00 toglie la seduta.

CS/ci



Der Präsident | Il presidente  
dott. ing. Roberto Bizzo

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Roland Tinkhauser